



## TEACHING TIP

Instruct the students to find *Aquisgrānum* on the map on pp. xxviii–xxix.

## PAGE 19

Standards 1.1, 1.2, 3.1, 3.2, 5.2

### TRANSLATION OF THE LATIN PASSAGE

#### About Charlemagne (Charles the Great)

Charles was tall, his body big and strong, <his> neck short, <his> belly protruding, <his> hair gray, <his> face serious, <his> eyes lively, <his> voice clear. He was in good health, but in the last years before <his> death he was seized by fever. However, he hated doctors, who did not allow him to eat roasted meats, but only boiled. And so he never sought their advice(s). Charles was a dedicated horseman, as all Franks, and a hunter. He enjoyed (was very pleased by) the vapors of the hot water springs, in which he swam with joy. He had built a royal palace in Aachen, and he lived there up to the end of <his> life. He used to invite not only <his> sons, but also his friends and bodyguards: “May you all come and swim with me!” Sometimes a hundred people were swimming together with him. His attire was simple, as the Franks used to wear <clothes>. He was always armed with a sword, the hilt of which was made of gold or silver. He did not like wine and did not tolerate drunk people. While he ate, books were read: he was very pleased with historians and with the books of Augustine. After midday he was accustomed to sleep, during the night his sleep was often interrupted. In the morning, when he was putting on <his> clothes, he used to receive people: not only friends, but also if there were disputes, about which he had to decide.



## TEACHING TIP

While English derivatives from the asterisked words (i.e., the Vocabulary to Learn) are the topic of Exercise 2 later in this chapter, there are some interesting derivatives from the non-asterisked words and some of these show how words change through the years. The teacher may choose to discuss these derivatives with the students.

- *assiduus* – assiduous, assiduity
- *calēns* (*caleō*) – caldron (cauldron), caloric, calorie, chafe, chafing dish, chauffeur, chowder, coddle, nonchalance, scald

A calorie is a measure of heat and chafing your hands warms them.

The word chauffeur (from the French word *chauffier* – to heat) originally meant a fireman but later meant an automobile driver because it was thought he had to tend a fire (the engine).

- *capillus* – capillary, dishevelled
- Dishevelled (from the French *descheveler* – to disarrange the hair) is derived from capillus.

- *carō, carnis* – carnage, carnival, carnivorous, carrion, incarnate

The word carnival (from *carō* + *levāre*, meaning “to remove meat”) is associated by folk etymology with ML *carne vale*, “Flesh, farewell,” and it refers to the feasting and revelry before Lent.